|  |  |
| --- | --- |
| affaires générales et politiquegeneral affairs and policy Doc. prél. No 4 B — réviséPrel. Doc. No 4 B — revisedjuin / June 2014 | logo_04 |

**PROJET DE PROFIL D’ÉTAT – RÉVISÉ**

**ORDONNANCES DE PROTECTION RENDUES PAR DES JURIDICTIONS NATIONALES ET ÉTRANGÈRES : LÉGISLATION, RECONNAISSANCE ET EXÉCUTION, ET AUTRES RESSOURCES**

*proposé par le Bureau Permanent*

**\* \* \***

**DRAFT COUNTRY PROFILE – REVISED**

**NATIONAL AND FOREIGN PROTECTION ORDERS: LEGISLATION, RECOGNITION AND ENFORCEMENT AND OTHER RESOURCES**

*proposed by the Permanent Bureau*

*Document préliminaire No 4 B (révisé) de juin 2014 à l’attention*

*du Conseil d’avril 2014 sur les affaires générales et la politique de la Conférence*

*Preliminary Document (revised) No 4 B of June 2014 for the attention*

*of the Council of April 2014 on General Affairs and Policy of the Conference*

**PROJET DE PROFIL D’ÉTAT – RÉVISÉ**

**ORDONNANCES DE PROTECTION RENDUES PAR DES JURIDICTIONS NATIONALES ET ÉTRANGÈRES : LÉGISLATION, RECONNAISSANCE ET EXÉCUTION, ET AUTRES RESSOURCES**

*proposé par le Bureau Permanent*

**\* \* \***

**DRAFT COUNTRY PROFILE – REVISED**

**NATIONAL AND FOREIGN PROTECTION ORDERS: LEGISLATION, RECOGNITION AND ENFORCEMENT AND OTHER RESOURCES**

*proposed by the Permanent Bureau*

**INTRODUCTION AU PROJET DE PROFIL D’ÉTAT**

**ORDONNANCES DE PROTECTION RENDUES PAR DES JURIDICTIONS NATIONALES ET ÉTRANGÈRES : LÉGISLATION, RECONNAISSANCE ET EXÉCUTION, ET AUTRES RESSOURCES**

Le présent projet de Profil d’État a été établi conformément au mandat confié en 2013 par le Conseil sur les affaires générales et la politique de la Conférence de La Haye sur le thème de la « Reconnaissance et [de l’]exécution des ordonnances de protection rendues par des juridictions civiles étrangères » :

« Le Conseil salue les activités menées par le Bureau Permanent et l’invite à poursuivre ses travaux exploratoires, notamment en menant des recherches comparatives (comprenant l’élaboration d’un Profil d'État) et études complémentaires sur la faisabilité d’un futur instrument. Le Bureau Permanent peut, si ses ressources le lui permettent, constituer un groupe d’experts chargé d’aider à mener à bien ces travaux. »[[1]](#footnote-1)

Des Profils d’État ont été établis en vertu de plusieurs autres Conventions de La Haye[[2]](#footnote-2). Toutefois, leur élaboration a en général suivi l’adoption ou l’entrée en vigueur d’un instrument en particulier. Les États contractants, les autorités nationales et d’autres acteurs concernés par le fonctionnement des Conventions de La Haye ont estimé que le Profil d’État constituait un outil précieux facilitant l’accès aux informations relatives au droit et aux procédures étrangers, ainsi qu’à d’autres informations nationales associées à une Convention spécifique, en vue de contribuer au fonctionnement effectif de l’instrument.

Le présent projet de Profil d’État répond à deux objectifs. Tout d’abord, s’il est renseigné par des États ou territoires, il donnera un aperçu comparatif de cette branche du droit. Les informations relatives au droit interne demandées dans le cadre du projet de Profil d’État se fondent sur les réponses au Questionnaire de 2012 sur les ordonnances civiles de protection que les Membres de la Conférence de La Haye ont envoyées[[3]](#footnote-3). Ensuite, le projet de Profil d’État cherche à apporter des informations essentielles aux États, aux autorités gouvernementales compétentes (par ex., membres du pouvoir judiciaire, personnes chargées de l’exécution) et aux particuliers / au public, de façon à faciliter la reconnaissance et l’exécution transfrontières des ordonnances de protection rendues par des juridictions étrangères et à favoriser la coopération internationale à cet égard. Une version ultérieure de ce projet de Profil d’État pourrait être utilisée comme outil aux fins de l’interprétation ou du bon fonctionnement d’un instrument international contraignant ou non ou de mécanismes portant sur les ordonnances de protection.

La version initiale du présent document a servi de support de réflexion aux fins de la réunion du Groupe d’experts sur la reconnaissance et l’exécution des ordonnances de protection rendues par des juridictions civiles étrangères (les 12 et 13 février 2014). L’ordre du jour de la réunion contenait des références à des sections spécifiques du projet de Profil d’État afin d’alimenter les discussions entre experts.

|  |
| --- |
| **Identification** |
| Nom de l’État (ou le cas échéant, de l’unité territoriale) : | CANADA - Province de la Saskatchewan  |
| **Informations pour les besoins du suivi** |
| Nom et fonction de la personne à contacter : | Darcy McGovern |
| Nom de l’Autorité / du Bureau : | Ministry of Justice  |
| Numéro de téléphone : | + 306-787-5662  |
| Adresse électronique : |  darcy.mcgovern@gov.sk.ca |

**PROJET DE PROFIL D’ÉTAT – ORDONNANCES DE PROTECTION RENDUES PAR DES JURIDICTIONS NATIONALES ET ÉTRANGÈRES : LÉGISLATION, RECONNAISSANCE ET EXÉCUTION, ET AUTRES RESSOURCES**

**PARTIE I : AUTORITÉS CENTRALES[[4]](#footnote-4)**

|  |
| --- |
| 1. COORDONNÉES DE L’AUTORITÉ CENTRALE |
| a. Organisation :b. Adresse :c. Étendue territoriale ou personnelle des fonctions, le cas échéant :d. Téléphone :e. Fax :f. Courriel :g. Site web :h. Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |

|  |
| --- |
| 2. AUTRE AUTORITÉ CENTRALE (LE CAS ÉCHÉANT)  |
| Ajoutez des feuillets s'il existe plus de deux Autorités centrales désignées dans votre État ou territoire.a. Organisation :b. Adresse :c. Étendue territoriale ou personnelle des fonctions, le cas échéant :d. Téléphone :e. Fax :f. Courriel :g. Site web :h. Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |

|  |
| --- |
| 3. EXIGENCES LINGUISTIQUES  |
| 1. Votre État ou territoire exige-t-il que toutes les demandes et les documents y afférents soient accompagnés d’une traduction ? Si oui, dans quelle langue ?
 | * Oui
* Dans la langue officielle de votre État ou territoire. Précisez :
* Dans une autre langue. Précisez :
* Non
 |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Si votre État ou territoire a plusieurs langues officielles et ne peut, pour des raisons de droit interne, accepter pour l’ensemble de l’État ou du territoire les documents établis dans l’une de ces langues, précisez la langue dans laquelle les documents doivent être rédigés ou traduits afin d’être présentés dans certaines parties de l’État ou du territoire.
 |  |

|  |
| --- |
| 4. FONCTIONNEMENT DE L’AUTORITÉ CENTRALE |
| Répondez pour chaque Autorité centrale s’il y a plus d’une Autorité centrale désignée dans votre État ou territoire (ajoutez des feuillets). |
| 1. Quels sont les jours et horaires d'ouverture de l'Autorité centrale ?
 | Jours d’ouverture : Heure d’ouverture : Heure de fermeture : Périodes de fermeture (par ex., jours fériés, fermeture du tribunal) :  |
| 1. Est-il possible de joindre l’Autorité centrale en dehors des horaires d'ouverture en cas d'urgence ?
 | * Oui

 Précisez les coordonnées auxquelles elle peut alors être contactée, si celles-ci diffèrent des précédentes :* Non
 |

**PARTIE II : EXÉCUTION[[5]](#footnote-5) DES ORDONNANCES DE PROTECTION NATIONALES RENDUES PAR DES AUTORITÉS JUDICIAIRES OU ADMINISTRATIVES OU PAR D’AUTRES AUTORITÉS COMPÉTENTES**

|  |
| --- |
| 1. AUTORITÉS COMPÉTENTES CHARGÉES DE L’EXÉCUTION |
| 1.1. coORDONNÉES DE L’AUTORITÉ COMPÉTENTE CHARGÉE DE L’EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE PROTECTION NATIONALES |
| [x]  Policiers |
| [ ]  Huissiers |
| [ ]  Autorité administrative |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| a. Organisation : - veuillez compléter ici - |
| b. Adresse :c. Étendue territoriale ou personnelle des fonctions, le cas échéant :d. Téléphone :e. Fax :f. Courriel :g. Site web :h. Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |

|  |
| --- |
| 1.2. coORDONNÉES D’UNE AUTRE AUTORITÉ COMPÉTENTE CHARGÉE DE L’EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE PROTECTION NATIONALES (LE CAS ÉCHÉANT)  |
| Ajoutez des feuillets s’il existe plus de deux autorités compétentes chargées de l’exécution dans votre État ou territoire.[ ]  Policiers  |
| [ ]  Huissiers |
| [ ]  Autorité administrative |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| a. Organisation : - veuillez compléter ici - |
| b. Adresse :c. Étendue territoriale ou personnelle des fonctions, le cas échéant :d Téléphone :e. Fax :f. Courriel :g. Site web :h Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |

|  |
| --- |
| 1.3. FONCTIONNEMENT DES AUTORITÉS COMPÉTENTES CHARGÉES DE L’EXÉCUTION |
| Répondez pour chaque autorité compétente chargée de l’exécution s’il en existe plusieurs dans votre État ou territoire (ajoutez des feuillets). |
| a. Quels sont les jours et horaires d’ouverture de l’autorité compétente chargée de l’exécution ? | Jours d’ouverture : Heure d’ouverture : Heure de fermeture : Périodes de fermeture (par ex.*,* jours fériés, fermeture du tribunal) :  |
| b. Est-il possible de joindre l’autorité en dehors des heures d’ouverture en cas d’urgence ? | * Oui

 Précisez les coordonnées auxquelles elle peut alors être contactée, si celles-ci diffèrent des précédentes :* Non
 |

|  |
| --- |
| 1.4. organisations OU ORGANES PRÊTANT ASSISTANCE AU DEMANDEUR |
| Existe-t-il d’autres organisations ou organes prêtant assistance à la personne sollicitant une protection en vue de l’exécution d’une ordonnance de protection ?(voir aussi l’annexe I) | * Oui. Précisez, en indiquant les coordonnées complètes :
* Non
 |

|  |
| --- |
| **2. CONDITIONS D’EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE PROTECTION NATIONALES** |
| 2.1. Les ordonnances de protection nationales peuvent-elles être exécutées sur simple présentation de l’ordonnance de protection à la personne chargée de l’exécution ?  | [x]  Oui, l’ordonnance de protection suffit (décision établissant l’ordonnance de protection)  |
|  Commentaires : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Non  |
|  Précisez les conditions de l’exécution :- veuillez compléter ici - |
| 2.2. Quelles sont les sanctions applicables en cas de violation d’une ordonnance de protection dans votre État ou territoire ? (cochez toutes les cases applicables et précisez s’il s’agit de sanctions civiles, pénales ou autres)  | [x]  Arrestation (et détention / incarcération) |
|  Précisez : La violation d'une ordonnance de protection constitue une infraction criminelle. Elle constitue aussi une infraction d'outrage au tribunal, qui peut être passible d'une peine d'emprisonnement -- Règles de la Cour du Banc de la Reine, règles 11-27.  |
| [x]  Sanctions pécuniaires |
|  Précisez : La violation d'une ordonnance de la Cour du Banc de la Reine est considérée comme un outrage au tribunal, qui peut être passible d'une amende -- Règles de la Cour du Banc de la Reine, règles 11-27.  |
| [ ]  Autre  |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| 2.3. Les personnes chargées de l’exécution bénéficient-elles d’une exonération de responsabilité pour l’action ou l’omission de bonne foi dans le cadre de l’exécution d’ordonnances de protection ? | [x]  Oui |
|  Précisez : L'art. 16 de la Victims of Domestic Violence Act prévoit l'immunité des personnes qui exécutent des ordonnances de protection. La même immunité est incorporée à l'exécution des ordonnances de protection rendues à l'étranger par l'entremise de l'art. 10.5 de la Enforcement of Canadian Judgments Act.  |
| [ ]  Non |
| 2.4. Votre État ou territoire exploite-t-il des registres ou bases de données électroniques au niveau local, régional ou national enregistrant les ordonnances de protection exécutoires à l’intention des personnes chargées de l’application de la loi ou d’autres autorités ?  | [x]  Oui |
|  Précisez : Les ordonnances de protection sont inscrites auprès du Centre d'information de la police canadienne (CIPC) |
| [ ]  Non |
| 2.5. Est-il fait usage de bracelets électroniques, dispositifs de localisation GPS et autres techniques prévues aux fins de l’exécution des ordonnances de protection ? | [ ]  Oui |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Non |

**PART IE III : EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE PROTECTION RENDUES À L’ÉTRANGER PAR DES AUTORITÉS JUDICIAIRES OU ADMINISTRATIVES OU PAR D’AUTRES AUTORITÉS COMPÉTENTES**

[x]  **Les réponses aux questions de la section 1 sont identiques à celles de la partie II, section 1 (le cas échéant, passez à la partie III, section 2).**

|  |
| --- |
| 1. AUTORITÉS COMPÉTENTES CHARGÉES DE L’EXÉCUTION  |
| 1.1. COORDONNÉES DE L’AUTORITÉ COMPÉTENTE CHARGÉE DE L’EXÉCUTION Des ORDONNANCES DE PROTECTION RENDUES À L’ÉTRANGER |
| [ ]  Policiers |
| [ ]  Huissiers |
| [ ]  Autorité administrative |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| a. Organisation : - veuillez compléter ici - |
| b. Adresse :c. Étendue territoriale ou personnelle des fonctions, le cas échéant :d Téléphone :e. Fax :f. Courriel :g. Site web :h Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |

|  |
| --- |
| 1.2. coORDONNÉES D’UNE AUTRE AUTORITÉ COMPÉTENTE CHARGÉE DE L’EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE PROTECTION RENDUES À L’ÉTRANGER (LE CAS ÉCHÉANT)  |
| Ajoutez des feuillets s’il existe plus de deux autorités compétentes chargées de l’exécution dans votre État ou territoire.[ ]  Policiers |
| [ ]  Huissiers |
| [ ]  Autorité administrative |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| a. Organisation : - veuillez compléter ici - |
| b. Adresse :c. Étendue territoriale ou personnelle des fonctions, le cas échéant :d Téléphone :e. Fax :f. Courriel :g. Site web :h Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |

|  |
| --- |
| 1.3 FONCTIONNEMENT DES AUTORITÉS COMPÉTENTES CHARGÉES DE L’EXÉCUTION |
| Répondez pour chaque autorité compétente chargée de l’exécution s’il en existe plusieurs dans votre État ou territoire (ajoutez des feuillets). |
| a. Quels sont les jours et horaires d’ouverture de l’autorité compétente chargée de l’exécution ? | Jours d’ouverture : Heure d’ouverture : Heure de fermeture : Périodes de fermeture (par ex.*,* jours fériés, fermeture du tribunal) : |
| b. Est-il possible de joindre l’autorité en dehors des heures d’ouverture en cas d’urgence ? | * Oui

 Précisez les coordonnées auxquelles elle peut alors être contactée, si celles-ci diffèrent des précédentes :* Non
 |

|  |
| --- |
| 1.4. organisations ou ORGANES PRÊTANT ASSISTANCE AU DEMANDEUR |
| Existe-t-il d’autres organisations ou organes prêtant assistance à la personne sollicitant une protection en vue de l’exécution d’une ordonnance de protection ?(voir aussi l’annexe I) | * Oui. Précisez, en indiquant les coordonnées complètes :
* Non
 |

[x]  **Les réponses aux questions de la section 2 sont identiques à celles de la partie II, section 2 (le cas échéant, passez à la partie IV).**

|  |
| --- |
| **2. CONDITIONS D’EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE PROTECTION RENDUES À L’ÉTRANGER** |
| 2.1. Les ordonnances de protection rendues à l’étranger peuvent-elles être exécutées sur simple présentation de l’ordonnance ou du Certificat de titre exécutoire standard publié par la Conférence de La Haye à la personne chargée de l’exécution ? Précisez s’il est nécessaire de faire enregistrer l’ordonnance étrangère au préalable. | 🞎 Oui, le Certificat de titre exécutoire standard publié par la Conférence de La Haye suffit. |
| [x]  Oui, l’ordonnance de protection rendue à l’étranger suffit (décision établissant l’ordonnance de protection) |
|  Commentaires : En vertu de l'art. 10.1 de la Enforcement of Canadian Judgments Act, S.S. 2002, c. E-9.001, une ordonnance civile de protection rendue à l'étranger peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance rendue par la Cour du Banc de la Reine.  |
| [ ]  Non  |
|  Précisez les conditions de l’exécution :- veuillez compléter ici - |
| 2.2. Quelles sont les sanctions applicables en cas de violation d’une ordonnance de protection rendue à l’étranger dans votre État ou territoire ? (cochez toutes les cases applicables et précisez s’il s’agit de sanctions civiles, pénales ou autres) | [x]  Arrestation (et détention / incarcération) |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Sanctions pécuniaires |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Autre |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| 2.3. Les personnes chargées de l’exécution bénéficient-elles d’une exonération de responsabilité pour l’action ou l’omission de bonne foi dans le cadre de l’exécution d’ordonnances de protection rendues à l’étranger ? | [x]  Oui |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Non |
| 2.4. Votre État ou territoire exploite-t-il des registres ou bases de données électroniques au niveau local, régional ou national enregistrant les ordonnances de protection rendues à l’étranger exécutoires à l’intention des personnes chargées de l’application de la loi ou d’autres autorités ?  | [ ]  Oui |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Non |
| 2.5. Est-il fait usage de bracelets électroniques, dispositifs de localisation GPS et autres techniques prévues aux fins de l’exécution des ordonnances de protection rendues à l’étranger ? | [ ]  Oui |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Non |

**PARTIE IV : RECONNAISSANCE ET EXEQUATUR OU ENREGISTREMENT AUX FINS D’EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE PROTECTION RENDUES À L’ÉTRANGER**

|  |
| --- |
| 1. législation associée |
| Votre État ou territoire dispose-t-il actuellement de lois (y compris des règles de droit international privé) prévoyant la reconnaissance et l’exequatur ou l’enregistrement aux fins d’exécution des ordonnances de protection rendues à l’étranger ? | [x]  Oui  |
| Décrivez-les : La Enforcement of Canadian Judgments Act s'applique aux ordonnance civiles de protection internes (c.‑à‑d. les ordonnances rendues dans le cadre d'une procédure civile par le tribunal d'une province ou d'un territoire du Canada autre que la Saskatchewan) en vigueur le 28 avril 2008 ou après cette date, ainsi qu'aux ordonnances civiles de protection rendues à l'étranger en vigueur le 26 mai 2012 ou après cette date.  |
| Donnez les liens vers les sites web y afférents, le cas échéant :http://www.canlii.org/fr/sk/legis/lois/ls-2002-c-e-9.1001/derniere/ls-2002-c-e-9.1001.html |
| Commentez les caractéristiques particulières éventuelles de ces lois visant à protéger rapidement les personnes en danger en contexte transfrontière :Les ordonannces civiles de protection rendues au Canada et les ordonannces civiles de protection rendues à l'étranger sont considérées comme étant des ordonnances rendues par la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan, et elles sont exécutoires au même titre, sans autre exigences en matière d'enregistrement.  |
| [ ]  Non (passez directement à la partie IV, section 7) |

|  |
| --- |
| 2. AUTORITÉS COMPÉTENTES |
| 2.1. coORDONNÉES DE L’AUTORITÉ COMPÉTENTE CHARGÉE DE LA RECONNAISSANCE et de l’exequatur ou de l’enregistrement aux fins d’exécution des ordonnances de protection rendues à l’étranger |
| [x]  Autorité judiciaire |
| [ ]  Autorité administrative |
| [ ]  Autre autorité |
| a. Organisation : - veuillez compléter ici - |
| b. Adresse :c. Étendue territoriale ou personnelle des fonctions, le cas échéant :d Téléphone :e. Fax :f. Courriel :g. Site web :h Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |

|  |
| --- |
| 2.2. coORDONNÉES D’UNE autre AUTORITÉ COMPÉTENTE CHARGÉE DE LA RECONNAISSANCE et de l’exequatur ou de l’enregistrement aux fins d’exécution des ordonnances de protection rendues à l’étranger (le cas échéant)  |
| Ajoutez des feuillets s’il existe plus de deux autorités compétentes dans votre État ou territoire.[ ]  Autorité judiciaire  |
| [ ]  Autorité administrative |
| [ ]  Autre autorité |
| a. Organisation : - veuillez compléter ici - |
| b. Adresse :c. Étendue territoriale ou personnelle des fonctions, le cas échéant :d Téléphone :e. Fax :f. Courriel :g. Site web :h Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |

|  |
| --- |
| 2.3. EXIGENCES LINGUISTIQUES relatives aux demandes adressées aux autorités compétentes |
| Répondez pour chaque autorité compétente s’il en existe plusieurs dans votre État ou territoire (ajoutez des feuillets). |
| 1. Votre État ou territoire exige-t-il que toutes les demandes étrangères et les documents y afférents en vue de la reconnaissance et de l’exequatur ou de l’enregistrement aux fins d’exécution soient accompagnés d’une traduction ? Si oui, dans quelle langue ?
 | * Oui
	+ Dans la langue officielle de votre État ou territoire. Précisez :
	+ Dans une autre langue. Précisez :
* Non
 |
| 1. Si votre État ou territoire a plusieurs langues officielles et ne peut, pour des raisons de droit interne, accepter pour l’ensemble de l’État ou du territoire les documents établis dans l’une de ces langues, précisez la langue dans laquelle les documents doivent être rédigés ou traduits afin d’être présentés dans certaines parties de l’État ou du territoire.
 |  |

|  |
| --- |
| 2.4. FONCTIONNEMENT DES AUTORITÉS COMPÉTENTES |
| Répondez pour chaque autorité compétente s’il en existe plusieurs dans votre État ou territoire (ajoutez des feuillets). |
| a. Quels sont les jours et horaires d’ouverture de l’autorité compétente ? | Jours d’ouverture : Heure d’ouverture : Heure de fermeture : Périodes de fermeture (par ex.*,* jours fériés, fermeture du tribunal) : |
| b. Est-il possible de joindre l’autorité en dehors des heures d’ouverture en cas d’urgence ? | * Oui

 Précisez les coordonnées auxquelles elle peut alors être contactée, si celles-ci diffèrent des précédentes :* Non
 |

|  |
| --- |
| 2.5. organisations ou ORGANES PRêtant assistance au demandeur |
| Existe-t-il d’autres organisations ou organes prêtant assistance au demandeur en vue de la reconnaissance et de l’exécution d’une ordonnance de protection rendue à l’étranger ?(voir aussi l’annexe I) | * Oui. Précisez, en indiquant les coordonnées complètes :
* Non
 |

|  |
| --- |
| **3.** **INFORMATIONS NÉCESSAIRES À L’INTRODUCTION DE DEMANDES DE RECONNAISSANCE ET D’EXEQUATUR OU D’ENREGISTREMENT AUX FINS D’EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE PROTECTION RENDUES À L’ÉTRANGER**  |
| 3.1. Quelles sont les informations requises dans le cadre d’une demande de reconnaissance et d’exequatur ou d’enregistrement aux fins d’exécution d’une ordonnance de protection rendue à l’étranger ? (cochez toutes les cases applicables) | Concernant la personne sollicitant une protection (demandeur) :* Nom et prénom
* Date et / ou lieu de naissance
* Numéro d’identification personnel (tel que numéro de sécurité sociale ou numéro de passeport)
* Adresse postale
* Téléphone, courriel et autres coordonnées
* Nationalité(s)
* Autre. Précisez :

Concernant la personne à l’origine du risque (défendeur) : * Nom et prénom
* Date et / ou lieu de naissance
* Numéro d’identification personnel (tel que numéro de sécurité sociale ou numéro de passeport)
* Adresse postale
* Téléphone, courriel et autres coordonnées
* Nationalité(s)
* Autre. Précisez :

Concernant l’autorité émettrice : * Nom
* Adresse postale
* Téléphone, courriel et autres coordonnées
* Numéro de référencement interne de l’affaire
* Autre. Précisez :

Concernant l’ordonnance de protection : * Informations sur les catégories de mesures comprises dans l’ordonnance de protection
* Date de prise d’effet de l’ordonnance de protection
* Durée de l’ordonnance de protection
* Noms des parties à l’ordonnance de protection
* Caractère renouvelable de l’ordonnance de protection
* Autre. Précisez :

Autres informations : Précisez :  |
| 3.2. Quels sont les documents requis dans le cadre de la reconnaissance et de l’exequatur ou de l’enregistrement aux fins d’exécution d’une ordonnance de protection rendue à l’étranger ? (cochez toutes les cases applicables) | [ ]  Texte intégral de l’ordonnance |
| [x]  Copie intégrale de l’ordonnance certifiée par l’autorité compétente de l’État d’origine |
| [ ]  Résumé ou extrait de l’ordonnance établi par l’autorité compétente de l’État d’origine, en remplacement du texte intégral de l’ordonnance |
| [ ]  Document attestant que la décision est exécutoire dans l’État d’origine |
| [ ]  Si l’ordonnance de protection a été rendue par défaut de comparution dans l’État d’origine, un ou plusieurs documents attestant, selon le cas, que le défendeur a correctement été informé de la procédure et a pu être entendu, ou que le défendeur a été correctement informé de la décision et a pu la contester ou former appel en fait et en droit |
| [ ]  Tout autre document pertinent  |
|  Précisez : Lorsqu'une partie choisit d'enregistrer l'ordonnance, plutôt que de procéder à l'exécution directe par les services de police, elle doit respecter les exigences standard en matière d'enregistrement aux fins d'exécution d'un jugement applicable aux jugements rendus à l'étranger. |
| 3.3. Votre État ou territoire dispose-t-il d’un formulaire obligatoire ou recommandé pour les demandes de reconnaissance et d’exécution d’ordonnances de protection ?  | * Oui, le formulaire standard publié par la Conférence de La Haye
 |
| [ ]  Oui |
|  Joignez un exemplaire de ce formulaire et / ou donnez le lien vers un site web où il peut être téléchargé : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Non |
| 3.4. Votre État ou territoire accepte-t-il les demandes et documents y afférents transmis par voie électronique ? | [ ]  Oui |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Non |
| 3.5. Quel est le délai moyen entre l’introduction d’une demande et la finalisation de la procédure de reconnaissance et d’exequatur ou d’enregistrement aux fins d’exécution (appels exclus) ? | [ ]  Moins de 24 heures |
| [ ]  Entre 2 et 3 jours |
| [ ]  Moins d’une semaine |
| [ ]  Entre 1 et 4 semaines |
| [ ]  Entre 4 et 6 semaines |
| [x]  Autre |
|  Précisez : immédiatement sur présentation de l'ordonnance étrangère à la police  |
| 3.6. Le bien-fondé d’une ordonnance de protection peut-il être reconsidéré lors des procédures de reconnaissance et d’exequatur ou d’enregistrement aux fins d’exécution ? | [ ]  Oui |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Non |
| 3.7. La reconnaissance et l’exequatur ou l’enregistrement aux fins d’exécution d’une partie séparable d’une ordonnance de protection sont-ils possibles dans votre État ou territoire ? | [x]  Oui |
|  Précisez : Une ordonnance de protection civile rendue à l'étranger peut être exécutée soit en vertu de la Enforcement of Canadian Judgments Act, soit en vertu de la Enforcement of Foreign Judgments Act. Conformément aux deux lois, une ordonnance de protection civile (qui est enregistrée comme jugement -- voir l'art. 3.1 de la Enforcement of Foreign Judgments Act) peut être enregistrée auprès de la Cour du Banc de la Reine qui, en vertu du par. 7(1) de la Enforcement of Foreign Judgments Act, a compétence pour modifier tout jugement rendu à l'étranger afin de le rendre exécutoire en Saskatchewan.  |
| [ ]  Non |

|  |
| --- |
| **4. PERSONNES AUTORISÉES À DEMANDER LA RECONNAISSANCE ET L’EXÉCUTION**  |
| Qui peut demander la reconnaissance et l’exécution d’une ordonnance de protection rendue à l’étranger ? (cochez toutes les cases applicables) | [x]  Personne sollicitant une protection |
| [x]  Représentant ou avocat de la personne sollicitant une protection |
| [ ]  Précisez les critères applicables :  |
|  - veuillez compléter ici - |
| [x]  Toute partie intéressée |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |

|  |
| --- |
| **5. TYPOLOGIE ET CARACTÉRISTIQUES DES ORDONNANCES DE PROTECTION POUVANT ÊTRE RECONNUES ET EXÉCUTÉES DANS VOTRE ÉTAT OU TERRITOIRE** |
| * 1. Quelles sont les catégories de comportements pour lesquels des ordonnances de protection rendues à l’étranger peuvent être reconnues et exécutées dans votre État ou territoire ? (cochez toutes les cases applicables)
 | [x]  Communiquer ou prendre contact avec la personne protégée |
| [x]  en personne |
| [x]  par l’intermédiaire d’un tiers |
| [x]  par courrier  |
| [x]  par courriel  |
| [x]  par téléphone |
| [ ]  par d’autres moyens |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Approcher ou se trouver physiquement à proximité de la personne protégée |
|  Distance de sécurité ?  Aucune distance spécifique n'est précisée dans les ordonnances possibles en vertu du par. 3(3) (ordonnance d'intervention d'urgence) ou du par. 7(1) (ordonnance d'assistance aux victimes) de la Victims of Domestic Violence Act  |
| [x]  Harceler la personne protégée |
| [x]  Nuire à la personne protégée |
| [x]  Se tenir dans un certain rayon d’un lieu déterminé |
|  Expliquez : La résidence ou tout lieu précis que fréquente régulièrement la victime ou d'autres membres de la famille  |
| [ ]  Transmettre ou diffuser des données personnelles ou des photos de la personne protégée |
| [x]  Posséder des armes |
| [x]  Comportements laissés à la discrétion du juge ou de l’autorité compétente selon le cas |
| [ ]  Inciter des tiers à adopter des comportements à l’encontre de la personne protégée qui, s’ils étaient le fait du défendeur, seraient interdits par une ordonnance de protection |
| [ ]  Autres comportements spécifiques |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| * 1. Pour quelles catégories de personnes des ordonnances de protection peuvent-elles être reconnues et exécutées dans votre État ou territoire ? (cochez toutes les cases applicables)
 | [x]  Personnes mariées |
| [x]  Personnes divorcées |
| [x]  Personnes en instance de divorce |
| [ ]  Femmes uniquement |
| [x]  Couples non mariés |
| [x]  Membres d’une famille |
| [x]  Colocataires |
| [x]  Enfants de la personne devant faire l’objet d’une protection |
| [ ]  Autres parents de la personne devant faire l’objet d’une protection |
| [ ]  Personnes n’entretenant aucune relation intime et ne vivant pas sous le même toit  |
| [x]  Autres personnes |
| Précisez : Colocataires - s'agissant d'ordonnances de nature pénale, toute personne qui commet une infraction  |
| * 1. À l’encontre de quelles personnes des ordonnances de protection rendues à l’étranger  peuvent-elles être reconnues et exécutées dans votre État ou territoire ? (cochez toutes les cases applicables)
 | [x]  Auteur ou auteur présumé |
| [ ]  Membres de la famille de l’auteur principal ou présumé |
| [ ]  Autres personnes |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| * 1. D’autres paramètres figurant dans l’ordonnance de protection rendue à l’étranger, directement ou indirectement liés à la sécurité immédiate de la personne protégée, peuvent-ils également être reconnus ou exécutés dans votre État ou territoire ?
 | [x]  Oui |
| [ ]  Dispositions octroyant des aliments à titre temporaire |
| [ ]  Dispositions attribuant la garde temporaire d’un enfant |
| [x]  Protection des biens |
| [x]  Dispositions obligeant l’auteur à se faire soigner |
| [x]  Compensation pécuniaire du préjudice subi par la personne protégée |
| [ ]  Saisie des biens du défendeur |

|  |  |
| --- | --- |
|  | [ ]  Autre.  |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Non |
| * 1. Quelle est la durée des ordonnances de protection rendues à l’étranger  pouvant être reconnues et exécutées dans votre État ou territoire ? (cochez toutes les cases applicables)
 | [x]  Ordonnances d’une durée minimale  |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Ordonnances d’une durée maximale |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Ordonnances d’une durée déterminée |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Ordonnances d’une durée laissée à la discrétion des autorités judiciaires et autres autorités compétentes les établissant |
| [x]  Ordonnances renouvelables |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Ordonnances non renouvelables |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Ordonnances à vie ou à durée indéterminée |
| * 1. Votre État ou territoire reconnaît et exécute-t-il les ordonnances de protection rendues à l’étranger et considérées comme provisoires ou d’urgence (par opposition à celles ayant un caractère plus permanent) ?
 | [x]  Oui  |
| Décrivez le traitement spécifique réservé à ces ordonnances, le cas échéant :- veuillez compléter ici - |
| [ ]  Non |

|  |
| --- |
| 6. MOTIFS DE REFUS DE RECONNAISSANCE ET d’EXEQUATUR OU d’ENREGISTREMENT AUX FINS D’EXÉCUTION D’une ordonnance de protection rendue à l’étranger |
| Quels sont les motifs de refus de reconnaissance et d’exequatur ou d’enregistrement aux fins d’exécution d’une ordonnance de protection rendue à l’étranger ? (cochez toutes les cases applicables) | [x]  Révision des chefs de compétence de l’autorité émettrice compétente |
|  Précisez : Lorsqu'une partie choisit d'enregistrer l'ordonnance à titre de jugement rendu à l'étranger plutôt que de s'adresser à un policier en vue de l'exécution immédiate, la mesure suivante s'appliquerait. Dans l'éventualité où l'autorité émettrice n'avait pas compétence à l'égard de l'intimé(e) ou de la question en cause (al. 4a) de la Enforcement of Foreign Judgments Act)  |
| [x]  Reconnaissance et / ou exécution manifestement incompatible(s) avec l’ordre public de votre État ou territoire |
| [x]  Fraude en lien avec une question de procédure lors de l’obtention de l’ordonnance de protection |
| [x]  Procédures en cours entre les mêmes parties et au même motif devant une autorité de votre État ou territoire ; ces procédures ont été instituées en premier |
| [x]  Ordonnance de protection incompatible avec une ordonnance rendue entre les mêmes parties et au même motif, dans votre État ou territoire ou dans un autre État. Cette dernière ordonnance remplit les conditions nécessaires à sa reconnaissance et à son exequatur ou à son enregistrement aux fins d’exécution dans votre État ou territoire. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | [x]  Dans une affaire où l’ordonnance de protection a été rendue par défaut de comparution dans l’État d’origine, le défendeur n’a pas été correctement informé de la procédure et n’a pas pu être entendu ; il n’a pas été correctement informé de l’ordonnance et n’a pas pu la contester ou former appel en fait et en droit. |
| [x]  Autre |
|  Précisez : L'ordonnance a été rendue lors de procédures qui ont été menées en violation de l'équité procédurale ou des principes de justice naturelle.  |

|  |
| --- |
| 7. ORDONNANCES DE PROTECTION DANS LE CADRE DE LA CONVENTION ENLÈVEMENT D’ENFANTS DE 1980 ET DE LA CONVENTION PROTECTION DES ENFANTS DE 1996 |
| 7.1. Votre État est-il Partie à la Convention Enlèvement d’enfants de 1980 ? *(Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants)* | [x]  Oui |
| [ ]  Non |
| 7.2. Si oui, indiquez les mécanismes utilisés dans votre État ou territoire aux fins de la reconnaissance et de l’exécution d’une ordonnance de protection rendue à l’étranger en vue de protéger un parent accompagnant lors du retour d’un enfant ordonné en vertu de la Convention Enlèvement d’enfants de 1980(cochez toutes les cases applicables). | [ ]  Ordonnances miroirs |
| [x]  Engagements volontaires |
| [ ]  Reconnaissance et exécution d’ordonnances de protection rendues à l’étranger en vertu d’un autre instrument international |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Reconnaissance et exécution d’ordonnances de protection rendues à l’étranger en vertu du droit interne (y compris des règles de droit international privé) |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Autre |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| 7.3. Si votre État est également Partie à la Convention Protection des enfants de 1996 *(Convention de La Haye du 19 octobre 1996 concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants),* des dispositions de cette Convention (par ex., l’art. 11 relatif aux mesures de protection nécessaires en cas d’urgence) sont-elles utilisées afin de protéger un parent accompagnant lorsqu’une autorité compétente de votre État ou territoire délivre une ordonnance prévoyant le retour d’un enfant en vertu de la Convention Enlèvement d’enfants de 1980 ?  | [ ]  Oui  |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Non |

|  |
| --- |
| 8. INSTRUMENTS bilatéraux, régionaux et internationaux |
| 8.1. Énumérez les instruments bilatéraux, régionaux et internationaux ou mécanismes de coopération ayant trait à la reconnaissance et à l’exécution des ordonnances de protection rendues à l’étranger qui lient ou lieront votre État ou territoire (outre ceux déjà mentionnés dans la partie IV, section 1) : | - veuillez compléter ici - |
| 8.2. Commentez les caractéristiques particulières éventuelles de ces instruments ou mécanismes de coopération visant à protéger rapidement les personnes en danger en contexte transfrontière : | - veuillez compléter ici - |

partIE V : régimes d’ordonnances de protection / CATégories d’ordonnances pouvant être rendues dans votre état ou territoire et demandes d’établissement d’ordonnances de protection nationales

|  |
| --- |
| 1. législation sur les ordonnances de protection nationales |
| * 1. Votre État ou territoire dispose-t-il actuellement de régimes d’ordonnances de protection ?

 (ajoutez des feuillets s’il existe plus d’une catégorie d’ordonnance de protection dans votre État ou territoire) | [ ]  Non |
| [x]  Oui |
|  Donnez la référence du régime d’ordonnances de protection en place, avec la date et l’intitulé de la législation ou de la jurisprudence correspondante :The Victims of Domestic Violence Act; Loi de 1998 sur la Cour du Banc de la Reine, art. 100 (ordonnances générales de ne pas communiquer)  |
|  Donnez les liens des sites web où figure cette législation ou cette jurisprudence, le cas échéant :http://www.canlii.org/en/sk/laws/stat/ss-1994-c-v-6.02/latest/ss-1994-c-v-6.02.html (The Victims of Domestic Violence Act) http://www.canlii.org/fr/sk/legis/lois/ls-1998-c-q-1.01/derniere/ls-1998-c-q-1.01.html (Loi sur le Banc de la Reine) |
|  Le régime d’ordonnances de protection, du point de vue de votre État ou territoire, est réputé revêtir un caractère : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Civil  |
| [ ]  Administratif |
| [x]  Pénal |
| [ ]  Autre |
| Précisez : Ordonnances de protection en vertu du Code criminel du Canada |

|  |  |
| --- | --- |
| * 1. Si un ou des régimes d’ordonnances de protection existent dans votre État ou territoire, des modifications de ce(s) régime(s) sont-elles envisagées ?
 | [x]  Oui |
| Précisez : étendre le champ d'application - par ex. dispositions sur le harcèlement |
| [ ]  Non |
| * 1. Si aucun régime d’ordonnance de protection n’est en vigueur dans votre État ou territoire, est-il prévu d’élaborer une législation en la matière ?
 | [ ]  Oui |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Non |

|  |
| --- |
| 2. autorités compétentes chargées d’établir des ordonnances de protection nationales  |
| 2.1. Quelles sont les juridictions ou autorités compétentes pour rendre des ordonnances de protection ? (cochez toutes les cases applicables) | [x]  Juridictions familiales |
| [x]  Juridictions de compétence générale |
| [ ]  Juridictions spécialistes des violences domestiques |
| [x]  Juridictions civiles |
| [x]  Juridictions pénales |
| [ ]  Autorités administratives. |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Autorités policières |
| [x]  Autre |
|  Précisez : Juge de paix (The Victims of Domestic Violence Act, art. 3) (mais uniquement pour des ordonnances de protection rendues en cas d'urgence)  |
| Commentaires : - veuillez compléter ici - |

|  |
| --- |
| **2.2 COORDONNÉES DE L’AUTORITÉ COMPÉTENTE CHARGÉE D’ÉTABLIR DES ORDONNANCES DE PROTECTION NATIONALES** |
| a. Organisation :b. Adresse :c. Étendue territoriale ou personnelle des fonctions, le cas échéant :d. Téléphone :e. Fax :f. Courriel :g. Site web :h. Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |

|  |
| --- |
| 2.3. coordonnées d’une autre autorité compétente chargée d’établir des ordonnances de protection nationales (le cas échéant) |
| Ajoutez des feuillets s’il existe plus de deux autorités compétentes désignées dans votre État ou territoire.a. Organisation :b. Adresse :c. Étendue territoriale ou personnelle des fonctions, le cas échéant :d. Téléphone :e. Fax :f. Courriel :g. Site web :h. Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |

|  |
| --- |
| 2.4. organisations ou ORGANES prêtant assistance au demandeur |
| Existe-t-il des organisations ou organes prêtant assistance aux demandeurs dans le cadre de l’introduction de demandes d’établissement d’une ordonnance de protection ?(voir aussi l’annexe I) | * Oui. Précisez, en indiquant les coordonnées complètes :
* Non
 |

|  |
| --- |
| 2.5. EXIGENCES LINGUISTIQUES RELATIVES AUX DEMANDES ADRESSées aux autorités compétentes (demandes d’établissement) |
| 🞏 Les réponses aux questions de cette section sont identiques à celles de la partie IV, section 2.3 (le cas échéant, passez à la section suivante).  |
| Répondez pour chaque autorité compétente s’il en existe plusieurs dans votre État ou territoire (ajoutez des feuillets). |
| a. Dans quelle langue doivent être rédigés les demandes et documents y afférents adressés à votre État ou territoire aux fins de l’établissement d’une ordonnance de protection ?  | * Langue officielle de votre État ou territoire. Précisez :
* D’autres langues sont acceptées. Précisez :
 |
| b. Si votre État ou territoire a plusieurs langues officielles et ne peut, pour des raisons de droit interne, accepter pour l’ensemble de l’État ou du territoire les documents établis dans l’une de ces langues, précisez la langue dans laquelle les documents doivent être rédigés ou traduits afin d’être présentés dans certaines parties de l’État ou du territoire. |  |

|  |
| --- |
| 2.6. fonctionnement des autorités compétentes |
| 🞏 Les réponses aux questions de cette section sont identiques à celles de la partie IV, section 2.4 (le cas échéant, passez à la section suivante). |
| Répondez pour chaque autorité compétente s’il en existe plusieurs dans votre État ou territoire (ajoutez des feuillets). |
| a. Quels sont les jours et horaires d’ouverture de l’autorité compétente ? | Jours d’ouverture : Heure d’ouverture : Heure de fermeture : Périodes de fermeture (par ex.*,* jours fériés, fermeture du tribunal) :  |
| b. Est-il possible de joindre l’autorité en dehors des heures d’ouverture en cas d’urgence ? | * Oui

 Précisez les coordonnées auxquelles elle peut alors être contactée, si celles-ci diffèrent des précédentes :* Non
 |

|  |
| --- |
| **3. TYPOLOGIE ET CARACTÉRISTIQUES DES ORDONNANCES DE PROTECTION NATIONALES** |
| 3.1. Quels sont les comportements visés par les ordonnances de protection dans votre État ou territoire ? (cochez toutes les cases applicables) | [x]  Communiquer ou prendre contact avec la personne protégée |
| [x]  en personne |
| [x]  par l’intermédiaire d’un tiers |
| [x]  par courrier |
| [x]  par courriel |
| [x]  par téléphone |
| [ ]  par d’autres moyens |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Approcher ou se trouver physiquement à proximité de la personne protégée |
|  Distance de sécurité ?- veuillez compléter ici - |
| [x]  Harceler la personne protégée |
| [x]  Nuire à la personne protégée |
| [x]  Se tenir dans un certain rayon d’un lieu déterminé |
|  Expliquez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Transmettre ou diffuser des données personnelles ou photos de la personne protégée |
| [x]  Posséder des armes |
| [x]  Comportements laissés à la discrétion du juge ou de l’autorité compétente selon le cas |
| [ ]  Inciter des tiers à adopter des comportements à l’encontre de la personne protégée qui, s’ils étaient le fait du défendeur, seraient interdits par une ordonnance de protection |
| [ ]  Autres comportements spécifiques  |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| 3.2. À qui sont destinées les ordonnances de protection (quelles sont les personnes qui peuvent obtenir une protection) ? (cochez toutes les cases applicables) | [x]  Personnes mariées |
| [x]  Personnes divorcées |
| [x]  Personnes en instance de divorce |
| [ ]  Femmes uniquement |
| [x]  Couples non mariés |
| [x]  Membres d’une famille |
| [x]  Colocataires |
| [x]  Enfants de la personne devant faire l’objet d’une protection |
| [ ]  Autres parents de la personne devant faire l’objet d’une protection |
| [ ]  Personnes n’entretenant aucune relation intime et ne vivant pas sous le même toit (par ex., dans certains cas de harcèlement obsessionnel)  |
| [x]  Autres personnes |
| Précisez : Colocataires |
| 3.3. À l’encontre de quelles personnes des ordonnances de protection peuvent-elles être rendues ? (cochez toutes les cases applicables) | [x]  Auteur ou auteur présumé  |
| [ ]  Membres de la famille de l’auteur principal ou présumé |
| [ ]  Autres personnes  |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| 3.4. Indiquez qui, dans votre État ou territoire, est habilité à demander une ordonnance de protection ou engager une procédure en vue de son établissement (cochez toutes les cases applicables). | [x]  La personne devant faire l’objet d’une protection (victime ou victime présumée qui sera protégée par l’ordonnance) |
| [ ]  Membre(s) de la famille de la personne devant faire l’objet d’une protection  |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Procureur |
| [x]  Officiers de police |
| [ ]  Juge *ex officio* |
| [ ]  Autre autorité ou fonctionnaire public |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Autre personne plaidant en faveur de la personne devant faire l’objet d’une protection |
|  Précisez : Les avocats peuvent faire une demande d'ordonnance de protection pour leurs clients.  |
| [x]  Autre |
|  Précisez : Aux fins de l’alinéa 8(1)(b) de la Victims of Domestic Violence Act, les catégories de personnes suivantes sont désignées pour présenter la demande au nom de la victime, avec le consentement de celle-ci :les coordonnateurs des programmes d’aide aux victimes qui reçoivent du financement du fonds d’aide aux victimes établi en vertu de la Victims of Crime Act;les travailleurs chargés de la gestion des cas qui reçoivent des fonds en vertu d’une entente tripartite sur les services de police autochtones;les employés de Prince Albert Mobile Crisis Unit Co-operative Ltd.,les employés de Saskatoon Crisis Intervention Service, Inc.,les employés de Mobile Crisis Services, Inc.; |
| 3.5. Si possible, indiquez les actes ou actes présumés pouvant donner lieu à des ordonnances de protection (cochez toutes les cases applicables). | [x]  Violences domestiques et familiales |
| [x]  Agression sexuelle |
| [x]  Violence dans les fréquentations |
| [x]  Harcèlement obsessionnel |
| [ ]  Mariage forcé |
| [ ]  « Crimes d’honneur » |
| [ ]  Traite des êtres humains |
| [x]  Autres comportements criminels ou préjudiciables |
| [ ]  Autres comportements / situations |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| 3.6. D’autres paramètres, directement ou indirectement liés à la sécurité immédiate de la personne protégée, peuvent-ils figurer sur les ordonnances de protection ? | [x]  Oui |
| [ ]  Dispositions octroyant des aliments à titre temporaire |
| [ ]  Dispositions attribuant la garde temporaire d’un enfant |
| [x]  Protection des biens |
| [x]  Dispositions obligeant l’auteur à se faire soigner |
| [x]  Compensation pécuniaire du préjudice subi par la personne protégée |
| [x]  Saisie des biens du défendeur |
| [ ]  Autre |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Non |
| 3.7. Précisez si dans votre État ou territoire, les ordonnances de protection (qui *ne* sont *pas* de nature provisoire ou d’urgence) (cochez toutes les cases applicables) :   | [ ]  ont une durée minimale |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  ont une durée maximale |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  ont une durée déterminée |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  ont une durée laissée à la discrétion des autorités judiciaires et autres autorités compétentes les établissant |
| [ ]  sont renouvelables |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  ne sont pas renouvelables |
|  Précisez  - veuillez compléter ici - |
| [ ]  sont établies à vie ou ont une durée indéterminée |
| 3.8. En général, quel est le délai entre l’introduction de la demande et l’établissement de l’ordonnance finale (appels exclus) ? | [ ]  Moins de 24 heure |
| [ ]  Entre 2 et 3 jours |
| [ ]  Moins d’une semaine |
| [ ]  Entre 1 et 4 semaines |
| [ ]  Entre 4 et 6 semaines |
| [ ]  Autre |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |

|  |  |
| --- | --- |
| 3.9. Votre État ou territoire propose-t-il des ordonnances de protection considérées comme provisoires ou d’urgence (par opposition à celles ayant un caractère plus permanent) ? | [x]  Oui |
| Décrivez les caractéristiques principales de ces ordonnances, en donnant des informations sur le moment où le défendeur est informé et a la possibilité d’être entendu et / ou de contester l’ordonnance, et sur la durée d’effet de ces ordonnances :En vertu de la Victims of Domestic Violence Act, des ordonnances de protection d'urgence peuvent être émises ex parte. L'ordonnance entre en vigueur dès que l'intimé(e) en est informé(e) (par. 4(1)), ce qui se fait habituellement par signification à personne dès que possible (par. 12(1) de la Victims of Domestic Violence Regulations). Un juge examinera le dossier dans les trois jours ouvrables et, soit confirmera l'ordonnance d'urgence, soit ordonnera une nouvelle audition de l'affaire (art. 5 de la Victims of Domestic Violence Act).  |
| [ ]  Non |

|  |
| --- |
| 4. possibilité pour les visiteurs d’obtenir une ordonnance de protection dans votre état ou territoire  |
| Une personne ayant besoin d’une protection lorsqu’elle se rend dans votre État ou territoire à titre temporaire peut-elle obtenir une ordonnance de protection pour la durée de son séjour ?  | [x]  Oui |
| Précisez : La Victims of Domestic Violence Act n'impose pas de condition liée à la résidence.  |
| [ ]  Non |
| Commentaires : - veuillez compléter ici - |

|  |
| --- |
| 5. critères de compétence et loi applicable aux ordonnances de protection dans votre état ou territoire |
| 5.1. Précisez sur quels critères les autorités nationales peuvent fonder leur compétence pour établir des ordonnances de protection (cochez toutes les cases applicables). | [x]  Présence physique dans l’État ou territoire de la personne sollicitant une protection |
| [ ]  Présence physique future dans l’État ou territoire de la personne sollicitant une protection |
| [x]  Présence physique du défendeur dans l’État ou territoire |
| [ ]  Autre :  |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| Commentaires : Tant que l'on peut signifier l'ordonnance à l'intimé(e), elle peut être rendue contre lui/elle. Il n'existe aucune autre limite en matière de compétence à la Victims of Domestic Violence Act ou au Victims of Domestic Violence Regulations  |
| 5.2. Précisez quelle sera la loi applicable à l’établissement d’une ordonnance de protection dans votre État ou territoire.  | [x]  Loi du for |
| [ ]  Autre loi |
|  Précisez, en indiquant les règles de conflit de lois applicables : - veuillez compléter ici - |

|  |
| --- |
| 6. informations nécessaires à l’introduction de demandes d’établissement d’ordonnances de protection nationales |
| 6.1. Votre État ou territoire dispose-t-il d’un formulaire obligatoire ou recommandé pour les demandes d’établissement d’ordonnances de protection ? | * Oui, le formulaire d’établissement standard publié par la Conférence de La Haye
 |
| [ ]  Oui |
| [ ]  Joignez un exemplaire de ce formulaire et / ou donnez le lien vers un site web où il peut être téléchargé : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Non |
| 6.2. Quelles sont les informations requises dans le cadre d’une demande d’établissement d’une ordonnance de protection ? | Concernant le demandeur :* Nom et prénom
* Date et / ou lieu de naissance
* Numéro d’identification personnel (tel que numéro de sécurité sociale ou numéro de passeport)
* Adresse postale
* Téléphone, courriel et autres coordonnées
* Nationalité(s)
* Autre. Précisez :

Concernant le défendeur : * Nom et prénom
* Date et / ou lieu de naissance
* Numéro d’identification personnel (tel que numéro de sécurité sociale ou numéro de passeport)
* Adresse postale
* Téléphone, courriel et autres coordonnées
* Nationalité(s)
* Autre. Précisez :

Autres informations :Précisez : |
| 6.3. Quels sont les documents requis dans le cadre d’une demande d’établissement d’une ordonnance de protection ? Précisez. | Les ordonnances d’intervention d’urgence ne requièrent pas de documentation particulière; les ordonnances générales sont prises en vertu des Règles de la Cour du Banc de la Reine.  |
| 6.4. Votre État ou territoire accepte-t-il les demandes et documents y afférents transmis par voie électronique ? | [ ]  Oui  |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Non |

|  |
| --- |
| 7. DEMANDES DE MODIFICATION D’ordonnances de protection |
| 7.1. Outre les exigences relatives au contenu de la demande énoncées à la section 6.2, quelles sont les informations requises aux fins du traitement d’une demande de modification d’une ordonnance de protection établie dans votre État ou territoire ? | Concernant le demandeur :Précisez :Concernant le défendeur :Précisez :  |
| 7.2. Quels sont les documents requis dans le cadre d’une demande de modification d’une ordonnance de protection établie dans votre État ou territoire (cochez toutes les cases applicables) ? | [ ]  Texte intégral de l’ordonnance de protection existante |
| [ ]  Autres documents |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| 7.3. Pour quels motifs une demande peut-elle être introduite aux fins de la modification d’une ordonnance de protection établie dans votre État ou territoire (cochez toutes les cases applicables) ? | [x]  Changement de situation de la personne protégée justifiant la modification |
| [x]  Changement de situation de la personne à l’origine du risque justifiant la modification |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| 7.4. Votre État ou territoire dispose-t-il d’un formulaire obligatoire ou recommandé pour les demandes de modification d’ordonnances de protection ?  | * Oui, le formulaire de modification standard publié par la Conférence de La Haye
 |
| [ ]  Oui |
| [ ]  Joignez un exemplaire de ce formulaire et / ou donnez le lien vers un site web où il peut être téléchargé : - veuillez compléter ici - |
| [x]  Non |
| 7.5. Votre État ou territoire accepte-t-il les demandes et documents y afférents transmis par voie électronique ? | [ ]  Oui |
| [x]  Non |

|  |
| --- |
| 8. DROITS DU Défendeur |
| Répondez aux questions de cette section concernant les régimes d’ordonnances de protection de votre État ou territoire qui ne sont pas considérées comme provisoires ou d’urgence (couvertes par la section 3.9., ci-avant). |
| 8.1 Le défendeur a-t-il la possibilité d’être entendu dans le cadre de la procédure liée à l’ordonnance de protection dans votre État ou territoire ? | [x]  Oui, systématiquement |
| [ ]  Cela dépend des affaires. C’est le juge ou l’autorité en charge de chaque affaire qui en décide |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : Une possibilité mais non une exigence si l'intimé(e) élude la signification.  |

|  |  |
| --- | --- |
| 8.2 Le défendeur est-il informé de l’établissement ou de la modification d’une ordonnance de protection ? | [x]  Oui |
| [ ]  Non |
| Commentaires : - veuillez compléter ici - |
| 8.3 Décrivez tout autre aspect important des droits du défendeur. | - veuillez compléter ici - |

|  |
| --- |
| **9. DROITS DU DEMANDEUR ET SERVICES SUPPLÉMENTAIRES** |
| 9.1. La personne sollicitant une protection a-t-elle la possibilité d’être entendue dans le cadre de la procédure liée à l’ordonnance de protection dans votre État ou territoire ? | [x]  Oui, systématiquement |
| [ ]  Cela dépend des affaires. C’est le juge ou l’autorité en charge de chaque affaire qui en décide |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : une possiblité mais non une exigence |
| 9.2. La personne protégée (ou son représentant) est-elle informée de l’établissement ou de la modification d’une ordonnance de protection ?  | [x]  Oui |
| [ ]  Non |
| Commentaires : - veuillez compléter ici - |
| 9.3. Des services d’aide sont-ils proposés aux victimes de violences domestiques ou d’autres crimes / comportements dans votre État ou territoire (par ex. tels que ceux décrits à la section 3.5. ci-avant) ? | [x]  Oui. Renseignez l’annexe I en décrivant les services et en donnant leurs coordonnées |
| [ ]  Non |
|  S’ils existent, ces services sont-ils également accessibles aux non-ressortissants et aux non-résidents (par ex. aux étrangers) ? | [x]  Oui |
| [ ]  Non |
| Commentaires : - veuillez compléter ici - |

|  |
| --- |
| 10. INSTRUMENTS BILATéraux, régionaux et internationaux traitant des ordonnances de protection en général[[6]](#footnote-6) |
| 10.1. Énumérez les instruments bilatéraux, régionaux et internationaux ou mécanismes de coopération ayant trait aux ordonnances de protection en général qui lient ou lieront votre État ou territoire :  | - veuillez compléter ici - |
| 10.2. Donnez des liens vers les sites web correspondants, le cas échéant :  | - veuillez compléter ici - |
| 10.3. Commentez les caractéristiques particulières éventuelles de ces instruments ou mécanismes de coopération visant à protéger rapidement les personnes en danger en contexte transfrontière : | - veuillez compléter ici - |

partie VI : autres informations générales sur les ordonnances de protection NATIONALES, Et reconnaissance et exécution DES ordonnances de protection étrangères

|  |
| --- |
| 1. représentation et assistance juridiques |
| * 1. Une représentation juridique est-elle requise dans le cadre d’une procédure concernant une ordonnance de protection nationale ou aux fins de la reconnaissance et de l’exécution d’une ordonnance de protection rendue à l’étranger ?
 | [ ]  Oui |
| [x]  Non |
| [ ]  Elle n’est pas requise, mais recommandée |
| Commentaires : - veuillez compléter ici - |
| * 1. Si une représentation juridique est requise, d’autres personnes que les avocats peuvent-elles représenter les parties ?
 | [ ]  Oui |
| Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Non |
| * 1. Une assistance juridique gratuite ou à tarif réduit est-elle proposée aux demandeurs dans le cadre d’une demande d’établissement d’une ordonnance de protection ou aux fins de sa reconnaissance et de son exécution dans votre État ou territoire ?
 | [ ]  Oui, une assistance gratuite est proposée |
| [ ]  Oui, une assistance à tarif réduit est proposée |
| [x]  Non |
| Commentaires : selon les circonstances |
| * 1. Si une assistance juridique gratuite ou à tarif réduit n’est pas proposée, par quels autres moyens votre État ou territoire aide-t-il les demandeurs sur le plan financier ?
 | [ ]  Il existe un système de coûts exigeant une participation du défendeur |
| [x]  Assistance juridique bénévole |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Rien n’est prévu dans ce sens |
| * 1. Une assistance juridique gratuite ou à tarif réduit est-elle proposée aux défendeurs ?
 | [x]  Oui, une assistance gratuite est proposée |
| [ ]  Oui, une assistance à tarif réduit est proposée |
| [ ]  Non |
| * 1. Indiquez selon quels critères l’assistance juridique gratuite ou à tarif réduit est proposée.
 | [x]  Revenus du demandeur |
|  Précisez : Si le/la requérant(e) est admissible à l'assistance sociale ou si, compte tenu du type de service demandé, le/la requérant(e) pourrait être admissible à l'assistance sociale : art. 3 du Legal Aid Regulations.  |
| [x]  Biens du demandeur |
|  Précisez : Liquidités inférieures à 1 500 $ pour un(e) requérant(e) sans personne à charge; liquidités inférieures à 3 000 $ pour un(e) requérant(e) ayant une personne à charge; liquidités inférieures à 3 500 $ pour un(e) requérant(e) ayant plus d'une personne à charge (al. 5(1)a) du Legal Aid Regulations)Dans l'éventualité ou le/la requérant(e) ou un membre de sa famille détient des biens non grevés au titre d'éléments d'actif non liquides (à l'exception du domicile dans lequel il/elle réside et des actifs nécessaires pour gagner sa vie), le/la requérant(e) peut ne pas être admissible à l'assistance juridique (al. 5(1)b) du Legal Aid Regulations)  |
| [x]  Âge du demandeur |
|  Précisez : toute personne âgée de plus de 18 ans a droit à l'assistance juridique |
| [ ]  Pays de résidence du demandeur |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| [ ]  Probabilité que la demande aboutisse |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| * 1. Quels frais sont couverts par l’assistance juridique gratuite ou à tarif réduit ?
 | [x]  Traduction  |
| [ ]  Interprétation  |
| [x]  Notification d’actes |
| [x]  Honoraires des tribunaux |
| [x]  Honoraires des avocats |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| * 1. Votre État ou territoire dispose-t-il d’un formulaire obligatoire ou recommandé pour les demandes d’assistance juridique gratuite ou à tarif réduit ?
 | [x]  Oui |
| Joignez un exemplaire de ce formulaire et / ou donnez le lien vers un site web où il peut être téléchargé :http://69.27.116.234/legal\_help/apply.php |
| [ ]  Non |
| 1.9. Votre État ou territoire accepte-t-il les demandes et documents y afférents transmis par voie électronique ? | [x]  Oui |
|  Précisez : Peut faire une demande d'assitance juridique à http://69.27.116.234/LAINdb/  |
| [ ]  Non |

|  |
| --- |
| 2. contestation / Appel |
| * 1. Est-il possible de contester l’établissement d’une ordonnance de protection nationale ou la reconnaissance et / ou l’exécution d’une ordonnance de protection étrangère ?
 | [x]  Oui  |
|  Précisez combien de degrés d’appels existent et auprès de quelles juridictions ou autorités les appels doivent être formés :Appel à la Cour d'appel de la Saskatchewan, puis à la Cour suprême du Canada. Un appel ne peut porter que sur une question de droit.  |
| [ ]  Non |
| Commentaires : - veuillez compléter ici - |
| * 1. Qui peut engager la procédure en appel ?
 | [x]  Demandeur ou défendeur |
| [ ]  Autre |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| * 1. Pour quels motifs un appel peut-il être formé ? Précisez.
 | question de droit |
| * 1. Une autorisation est-elle requise afin de faire appel ?
 | [x]  Oui  |
| [ ]  Non |
| [ ]  Dans certaines circonstances |
|  Précisez : - veuillez compléter ici - |
| * 1. Est-il possible de suspendre l’établissement d’une ordonnance de protection nationale ou la reconnaissance et / ou l’exécution d’une ordonnance de protection étrangère dans l’attente d’un appel ?
 | [ ]  Oui, l’ordonnance, la reconnaissance et l’exécution sont *automatiquement* suspendues en cas d’appel |
| [ ]  Oui, l’ordonnance, la reconnaissance et l’exécution peuvent être suspendues en cas d’appel à la demande de l’une des parties |
| [x]  Oui, l’ordonnance, la reconnaissance et l’exécution peuvent être suspendues en cas d’appel à la demande de l’une des parties et sur décision du juge ou de l’autorité |
|  Précisez : Alinéa 15(2) des Règles de la Cour d'appel: le juge qui entend la demande d'en appeler a la discrétion de suspendre une ordonnance interlocutoire faisant l'objet de l'appel.  |
| [ ]  Non |
| Commentaires : - veuillez compléter ici - |
| * 1. La formation de l’appel est-elle soumise à un délai ?
 | [x]  Oui  |
| Délai : Dans les 15 jours de la date à laquelle l'ordonnance a été rendue.  |
| Date à compter de laquelle s’applique le délai (par ex. date de l’ordonnance, date de notification de l’ordonnance aux parties, *etc*.) : La date à laquelle l'ordonnance est rendue (pour les ordonnances rendues oralement) ou est enregistrée (pour les ordonnances écrites).  |
| [ ]  Non |
| * 1. En général, en combien de temps les appels sont-ils formés et jugés ?
 | [ ]  Moins d’un mois |
| [x]  Entre 1 et 3 mois |
| [x]  Plus de 3 mois |
| Commentaires : Cela dépend de l'appel, mais la demande d'autorisation d'en appeler doit être déposée dans les 15 jours suivant la date de l'ordonnance/du jugement; et l'avis d'appel doit être signifié dans les dix jours suivant la date à laquelle l'autorisation d'en appeler a été accordée. Les parties peuvent convenir d'une date limite pour déposer les mémoires et les cahiers d'appel; cependant, les parties qui ne sont pas représentées n'ont pas à déposer de mémoire officiel. L'appel le plus rapide se fait au moyen des procédures d'appel accélérées, selon lesquelles l'appelant doit déposer son mémoire dans les 30 jours après le dépôt de l'avis d'appel. L'intimé a ensuite 15 jours pour déposer son mémoire. Cela signifie que le délai avant la date de l'audience est d'au moins 45 jours. Un jugement sera rendu oralement ou pris en délibéré selon l'objet de l'appel. Aucun délai n'est prévu pour les jugements pris en délibéré. |

**ANNEXE I**

|  |
| --- |
| services d’aide aux victimes de violences domestiques et d’autres comportements criminels ou préjudiciables (voir par ex. la partie V, Section 3.5) dans votre état ou territoire  |
| Ajoutez des feuillets s’il existe plus de trois organisations proposant des services d’aide aux victimes dans votre État ou territoire. |
| 1. coordonnées d’une organisation proposant des services d’aide |
| a. Organisation : Voir document joint |
| b. Description des services proposés : - veuillez compléter ici - |
| c. Adresse :d. Téléphone :e. Fax :f. Courriel : |
| g. Site web : - veuillez compléter ici - |
| h. Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |
| 2. coordonnées d’une autre organisation proposant des services d’aide |
| a. Organisation : - veuillez compléter ici - |
| b. Description des services proposés : - veuillez compléter ici - |
| c. Adresse :d. Téléphone :e. Fax :f. Courriel : |
| g. Site web : - veuillez compléter ici - |
| h. Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |
| 3. coordonnées d’une autre organisation proposant des services d’aide |
| a. Organisation : - veuillez compléter ici - |
| b. Description des services proposés : - veuillez compléter ici - |
| c. Adresse :d. Téléphone :e. Fax :f. Courriel : |
| g. Site web : - veuillez compléter ici - |
| h. Personne(s) à contacter :i. Langue(s) : |

1. Conclusion et Recommandation No 9 des Conclusions et Recommandations du Conseil sur les affaires générales et la politique de la Conférence (du 9 au 11 avril 2013) (disponibles sur le site web de la Conférence de La Haye, à l’adresse < [www.hcch.net](http://www.hcch.net) >, sous les rubriques « Travaux en cours » puis « Affaires générales »). [↑](#footnote-ref-1)
2. Par exemple, dans le cadre de la *Convention de La Haye du 23 novembre 2007 sur le recouvrement international des aliments destinés aux enfants et à d'autres membres de la famille* (Profil établi lors des négociations ayant conduit à l’adoption de la Convention), de la *Convention de La Haye du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale* et de la *Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants* (disponibles sur le site web de la Conférence de La Haye, à l’adresse < [www.hcch.net](http://www.hcch.net) >, sous la rubrique « Conventions »). [↑](#footnote-ref-2)
3. « Questionnaire sur la reconnaissance et l’exécution des ordonnances de protection rendues par des juridictions civiles étrangères », Doc. prél. No 4 A de novembre 2012 à l’attention du Conseil d’avril 2013 sur les affaires générales et la politique de la Conférence (disponible sur le site web de la Conférence de La Haye, à l’adresse < [www.hcch.net](http://www.hcch.net) >, sous les rubriques « Travaux en cours » puis « Affaires générales »). [↑](#footnote-ref-3)
4. Les zones surlignées en gris foncé pourraient être utilisées en vertu d’une éventuelle Convention ou de mécanismes de coopération internationale portant sur les ordonnances de protection. [↑](#footnote-ref-4)
5. Y compris l’application ou la menace de sanctions pour la violation ou la violation présumée d'une ordonnance de protection. [↑](#footnote-ref-5)
6. Par ex., la *Convention du Conseil de l’Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l’égard des femmes et la violence domestique* (adoptée le 7 avril 2011). L’art. 53(1) de cette Convention impose à l’ensemble des États parties de faire en sorte que « des ordonnances d’injonction ou de protection appropriées soient disponibles pour les victimes de toutes les formes de violence couvertes par le champ d’application de la […] Convention ». [↑](#footnote-ref-6)